

Domaine **Arts, lettres, langues**

Formation disponible en

Modalités de candidature :

<https://www.univ-gustave-eiffel.fr/la-formation/candidatures-et-inscriptions/candidatures>

eCandidat et/ou Etudes En France

eCandidat : <https://lcs.univ-gustave-eiffel.fr/inscriptions-et-rentree/nouveaux-arrivants/candidatures/ecandidat>
Etudes En France : <https://lcs.univ-gustave-eiffel.fr/inscriptions-et-rentree/nouveaux-arrivants/candidatures/campus-france-cef>

Pour candidater :

<https://www.univ-gustave-eiffel.fr/la-formation/candidatures-et-inscriptions/candidatures>

RNCP : **34116**

Lieux de formation :

Campus Marne la Vallée - Champs sur Marne - Bâtiment Copernic 5 Boulevard Descartes 77420 Champs-sur-Marne
Bâtiment Copernic 3e étage 5 boulevard Descartes Champs-sur-Marne 77441 MARNE-LA-VALLÉE cedex 2

Calendrier :

En M1 : 2 périodes comprenant 12 semaines de cours, 1 semaine de révisions, 1 semaine d'examen. En M2 deux périodes alternant 6 semaines de cours et 6 semaines de révisions, 2,5 jours de révisions, 1 semaine d'examen.
<https://lcs.univ-gustave-eiffel.fr/inscriptions-et-rentree/suivi-des-cours/calendriers>

Contacts :

Isabelle MORNAT (M1-M2)
Responsable de formation
responsables-mtrad@univ-eiffel.fr

LAUPA Corinne (M1-M2)
Secrétaire pédagogique
secretariat-mtrad@univ-eiffel.fr
Téléphone : 01 60 95 76 98
Bâtiment : Copernic
Bureau : 3B160

Plus d'informations :

Service Information,
Orientation et Insertion Professionnelle (SIO-IP) :

sio@univ-eiffel.fr / Tel : 01 60 95 76 76

Master Traduction et interprétation Traduction spécialisée Rédaction Web SEO (TRWS)



UFR DE LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS (LCS)

Master M1 M2

POUR Y ACCÉDER

Licence LEA de préférence. Licences LLCER anglais, espagnol ou allemand acceptables. Les étudiants issus d'autres filières (droit, médecine, sciences, etc.) peuvent aussi accéder à la formation. Les candidats doivent avoir une excellente maîtrise du français et un très bon niveau écrit et oral dans deux autres langues vivantes.

COMPÉTENCES VISÉES

Maîtrise parfaite du français, aisance rédactionnelle et stylistique, maîtrise de l'anglais et l'espagnol. Connaître les cultures des pays des langues de travail, adapter son comportement et sa production écrite et orale. Connaître les fondements du droit, de l'économie, de la finance et d'un ou plusieurs domaines technique ou scientifique. Sélectionner des sources d'information. Gérer les outils terminologiques. Utiliser les outils informatiques du traducteur. Travailler en équipe et/ou dans l'urgence, connaître et respecter les normes de qualité applicables et la déontologie.

APRÈS LA FORMATION

Les diplômés du Master Traduction, parcours "Traduction spécialisée" exercent majoritairement sous statut indépendant, ils peuvent être salariés de sociétés de traduction, d'entreprises de différents secteurs et des institutions ou organismes internationaux. Emplois accessibles à l'issue de la formation : Chef de projet traduction. Expert traducteur interprète. Traducteur expert judiciaire. Rédacteur technique. Traducteur adaptateur dans l'audiovisuel. Localisateur. Traducteur d'édition. Traduction juridique. Traducteur technique. Réviseur. Terminologue. Traducteur en post-édition. Après formation complémentaire ou évolution du parcours professionnel: Interprète d'affaires. Interprète de conférence. Interprète de contact. Interprète de liaison. Adaptateur traducteur éditorial. Chargé/e de rédaction. Rédacteur traducteur. Rédacteur rewriter. Il est également possible de poursuivre en doctorat pour mener une thèse en traductologie.

LES PLUS DE LA FORMATION

La formation privilégie la pratique professionnelle de la traduction sous toutes ses formes. Les enseignements sont assurés à 50% par des professionnels de la traduction, représentant différents métiers ou domaines. Stage de 2 mois minimum en M1. Apprentissage/ alternance en M2 en alternance.



PROGRAMME

SEMESTRE 1

UE11 Outils et méthodologie professionnels (ECTS: 5)

- Syntaxe comparée
- Traductologie
- Ingénierie linguistique

UE12 Traduction juridique (ECTS: 5)

- Introduction au droit
- Langue juridique et traduction anglais
- Langue juridique et traduction espagnol
- Langue juridique et traduction allemand

UE13 Traduction technique et scientifique (ECTS: 5)

- TAO appliquée trad. technique et scientifique anglais
- TAO appliquée trad. technique et scientifique espagnol
- TAO appliquée trad. technique et scientifique allemand

UE14 Traduction financière et commerciale (ECTS: 5)

- Traduction financière et commerciale anglais
- Traduction financière et commerciale espagnol
- Traduction financière et commerciale allemand

UE15 Traduction audiovisuelle et éditoriale (ECTS: 6)

- Technique de rédaction
- Traduction audiovisuelle anglais
- Traduction littéraire anglais
- Traduction éditoriale espagnol
- Traduction éditoriale allemand

UE16 Informatique (ECTS: 4)

- Introduction au système
- Introduction à la programmation

SEMESTRE 2

UE21 Outils et méthodologie professionnels (ECTS: 5)

- Métiers et déontologie de la traduction
- Gestion terminologique
- Ingénierie linguistique

UE22 Traduction juridique (ECTS: 5)

- Langue juridique et traduction anglais
- Langue juridique et traduction espagnol
- Langue juridique et traduction allemand

UE23 Traduction technique et scientifique (ECTS: 5)

- TAO appliquée trad. technique et scientifique anglais
- TAO appliquée trad. technique et scientifique espagnol
- TAO appliquée trad. technique et scientifique allemand

UE24 Traduction financière et commerciale (ECTS: 5)

- Traduction financière et commerciale anglais
- Traduction financière et commerciale espagnol
- Traduction financière et commerciale allemand

UE25 Traduction audiovisuelle et éditoriale (ECTS: 6)

- Technique de rédaction
- Traduction audiovisuelle espagnol
- Traduction audiovisuelle allemand
- Traduction éditoriale anglais
- Traduction littéraire espagnol
- Traduction littéraire allemand

UE26 Informatique (ECTS: 4)

- Analyse semi-automatique de corpus

SEMESTRE 3

UE31 Théorie et méthodologie de la traduction (ECTS: 4)

- Gestion de projet
- Techniques de relecture, révision, post-édition
- Gestion terminologique

UE32 Environnement et traduction juridiques (ECTS: 4)

- Environnement juridique
- Pratique traduction juridique anglais
- Pratique traduction juridique espagnol

UE33 Traduction technique et scientifique (ECTS: 4)

- TAO appliquée trad. technique et scientifique anglais
- TAO appliquée trad. technique et scientifique espagnol

UE34 Traduction financière et commerciale (ECTS: 4)

- Pratique traduction financière et économique anglais
- Pratique traduction financière et économique espagnol

UE35 Pratique professionnelle et insertion (ECTS: 10)

- Le métier de traducteur
- Projet professionnel et conception de document
- Mémoire

UE36 Option : traduction spécialisée (ECTS: 4)

- Pratique et outils de la traduction éditoriale anglais
- Post-édition

SEMESTRE 4

UE41 Théorie et méthodologie de la traduction (ECTS: 3)

- Traductologie
- Techniques de relecture, révision
- Gestion terminologique

UE42 Environnement et traduction juridiques (ECTS: 4)

- Environnement juridique
- Pratique traduction juridique anglais
- Pratique traduction juridique espagnol

UE43 Traduction technique et scientifique (ECTS: 4)

- TAO appliquée trad. technique et scientifique anglais
- TAO appliquée trad. technique et scientifique espagnol

UE44 Traduction financière et commerciale (ECTS: 4)

- Pratique traduction financière et économique anglais
- Pratique traduction financière et économique espagnol

UE45 Pratique professionnelle et insertion (ECTS: 11)

- Rapport pratique professionnelle
- Projet personnel d'insertion professionnelle
- Mémoire

UE46 Option : traduction spécialisée (ECTS: 2)

- Pratique et outils traduction éditoriale espagnol
- Localisation